

ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΕΣ ΕΚΔΗΛΩΣΕΙΣ

Les Voix du Rébétiko - Hommage à Roza Eskenazi

Dimanche 23 septembre – 17h, Le Cabaret Sauvage,
Parc de la Villette - 75019 Paris Métro : Porte de Pantin (5) Porte de la Villette(7)

Certaines voix marquent profondément leur époque. Celle de Roza Eskenazi peut-être encore plus que d'autres. Issue d'une famille juive sépharade de Constantinople, où elle est née à la fin du XIX^e siècle, elle a chanté le rébétiko comme elle a vécu, avec passion. Savina Yannatou joindra sa voix envoûtante à celles de Mehtar Demir et Yota Nega pour lui rendre hommage. Un hommage inédit, à la croisée des cultures grecques, turques et sépharades, et dans un lieu privilégié pour cette plongée dans l'univers du rebétiko : le Cabaret Sauvage, un chapiteau aux miroirs.

FESTIVAL D'ILE DE FRANCE

Informations & réservations 01 58 71 01 01 – www.festival-idf.fr

Tarif réduit 1 (+ de 65 ans, CE et groupes) : 17 €

accordé aux adhérents de Phonie-Graphie sur présentation de leur carte.

Tarif réduit 2 (-de 26 ans, demandeurs d'emploi) : 15 €

« Ce Pays qui s'appelle Tane » Vingtième Théâtre

Mardi 25 septembre 20h, 7, rue des Plâtrières - 75020 Paris

« Ce Pays qui s'appelle Tane » est un récit-poème d'amour et de deuil, une adaptation théâtrale d'un texte écrit par Marie-Christine Navarro, à la mémoire du grand violoniste tzigane d'origine albanaise Tonin Tane. «Ce pays qui s'appelle Tane» est un rituel qui revisite le chœur des pleureuses de l'Antiquité en hommage à un musicien qui avait fait d'Athènes son exil. Un cérémonial qui nous arrache à notre quotidien, nous entraîne dans un espace sonore où on entendra la langue grecque, la musique de l'Épire aux frontières de l'Albanie et de la Grèce, une création électro-acoustique d'Eric La Casa, l'accordéon poignant de Jasko Ramic présent sur scène.

Téléphone réservations : 01 43 66 01 13. FNAC Réservation par téléphone : 0 892 68 36 22. [billetreduc http://www.billetreduc.com/75046/evt.htm](http://www.billetreduc.com/75046/evt.htm)

« Khaos, les visages humains de la crise grecque » de Anna Dumitresku

Khaos est un film documentaire de 95 minutes qui traite du vécu de la crise par l'intermédiaire de différents témoignages à travers un road movie, avec Panagiotis Grigoriou, blogueur de guerre économique et historien. Sortie Nationale le 10 octobre

Concert de Dimitra Galani et de Haris Alexiou

le 28 Octobre à l'Olympia Un tarif réduit sera proposé à nos adhérents.

60 ans de photographie par la Société Photographique Hélenique

FIAP, 37 rue de Chanzy 75011 Paris renseignements au 01 43 72 37 24 ou fiap@fiap.net

ΠΟΙΗΣΗ

Κι ήθελε ακόμη πολύ φως να ξημερώσει.
Όμως εγώ δεν παραδέχτηκα την ήττα,
έβλεπα τώρα πόσα κρυμμένα τιμαλφή έπρεπε να σώσω
πόσες φωλιές νερού να συντηρήσω μέσα στις φλόγες.
Μιλάτε, δείχνετε πληγές, αλλόφρονες στους δρόμους.
Τον πανικό που στραγγαλίζει την καρδιά σας σα σημαία
καρφώσατε σ' εξώστες, με σπουδή φορτώσατε το εμπόρευμα.
Η πρόγνωση σας ασφαλής: Θα πέσει η πόλις.

Εκεί, προσεκτικά σε μια γωνιά μαζεύω με τάξη,
φράζω με σύνεση το τελευταίο μου φυλάκιο.

.....
όρθιος και μόνος σαν και πρώτα περιμένο.

Μανόλης Αναγνωστάκης, Η συνέχεια 1 (1956)

Et il fallait encore tant de lumière pour que le jour se lève.
Moi pourtant je n'ai pas accepté la défaite,
je voyais maintenant tous ces objets précieux que je devais sauver
tous ces nids d'eau que je devais sauver d'entre les flammes.
Vous qui parlez, vous qui montrez vos plaies, affolés dans les rues,
La panique qui étrangle votre cœur comme un drapeau
vous l'avez suspendue aux balcons, en toute hâte vous avez chargé la marchandise.
Votre prévision est sûre : La ville tombera.

Là, soigneusement, dans un coin, je mets de l'ordre,
je ferme avec prudence ma dernière guérite

.....
Débout et seul comme avant j'attends

Manolis Anagnostakis, La suite 1 (1956) traduction Antoine Vitez

Φ Το Γράμμα - La Lettre
Bulletin de liaison de PHONIE GRAPHIE

Association pour la Promotion du Grec Moderne en France
Correspondance

3, ru Sedaine 75011 Paris
Tél. et Fax : 01 49 29 05 32

www.phonie-graphie.org

Το Γράμμα

Φωνή-Γραφή
Σύλλογος για τη διάδοση των
νέων ελληνικών στη Γαλλία

Σεπτέμβριος 2012
No° 88

ΤΑ ΜΑΘΗΜΑΤΑ

Calendrier 2012-2013

1 ^{er} trimestre	8 octobre-22 décembre
2 ^e trimestre	7 janvier-30 mars
3 ^e trimestre	1 ^{er} avril-22 juin

Vacances

De fin d'année du 23 décembre 2012 au 6 janvier 2013

D'hiver du 10 au 17 mars

De printemps du 29 avril au 11 mai

- Les cours commencent le 8 octobre.

PROGRAMME DES COURS

2012-2013

n	1	Mardi 18:30 - 20:30	Mercredi 16:30- 18:30	Samedi 10:30-12:30
i	2	Mardi 18:30-20:30	Jeudi 16:30-18:30	Samedi 13:00-15:00
v	3	Lundi 16:30-18:30	Mercredi 18:30-20:30	Samedi 10:30-12:30
e	4	Lundi 16:30-18:30	Mercredi 18:30-20:30	Samedi 13:00-15:00
a	5	Mardi 16:30-18:30	Jeudi 18:30-20:30	Samedi 13:00-15:00
u	6	Lundi 18:30-20:30	Mercredi 16:30-18:30	Jeudi 16:30-18:30
	7	Mardi 16:30-18:30	Mercredi 16:30-18:30	Jeudi 18:30-20:30 Samedi 10:30-12:30
	8	Lundi 18:30-20:30	Mardi 16:30-18:30	

L'Assemblée Générale Annuelle aura lieu
le dimanche 30 septembre de 16h à 18h
à la Maison de la Grèce
9, rue Mesnil 75116 Paris
M^o Victor Hugo

Elle sera suivie d'un buffet où tous nos amis,
ainsi que les nouveaux élèves seront les
bienvenus .

LA PRESENCE DE TOUS EST NECESSAIRE

ΟΙ ΕΓΓΡΑΦΕΣ

- Chaque trimestre comporte 11 cours.
- Chaque groupe se compose de 10 à 15 participants.
- Tout adhérent qui ne peut assister à son cours habituel a la possibilité d'assister à un autre cours de même niveau, la même semaine.
- Adhésion annuelle 30 €, indispensable pour suivre les cours, (l'adhésion comprend l'assurance).
- Frais de scolarité 180 € par trimestre, ateliers inclus.
- Envoyez votre fiche d'inscription, accompagnée de deux photos, et d'un seul chèque pour la cotisation et les frais de scolarité (possibilité de paiement échelonné) à : Phonie-Graphie, 3 rue Sedaine 75011 Paris. Si possible avant le 20 septembre : l'ouverture d'un cours n'est définitive et aucun chèque n'est encaissé, tant que nous n'avons pas au moins 9 inscriptions fermes.
- Pour choisir votre groupe et pour les facilités de paiement contactez-nous au 01 49 29 05 32 tous les jours de 15h00 à 19h00, même le samedi.
- Tous les élèves qui n'ont pas suivi le 3^{ème} trimestre de l'année dernière ainsi que ceux qui le désirent sont invités à prendre contact avec le coordinateur pédagogique ou leur professeur afin d'être orientés vers le cours qui leur convient le mieux. Un entretien d'une demie heure sera proposé afin de convenir ensemble du niveau qui convient le mieux.
- Les adhérents qui ne suivent pas de cours, peuvent assister aux ateliers (participation aux frais 20€). Un entretien préalable est nécessaire pour déterminer le niveau.

ΒΙΒΛΙΑ

- ΕΛΛΗΝΙΚΑ Α (niveaux 1 et 2), accompagné des 2 CD.
- ΕΛΛΗΝΙΚΑ Β (niveaux 3 et 4), accompagné des 2 CD .
- ΕΛΛΗΝΙΚΑ ΠΑΡΑΜΥΘΙΑ (niveau 3)
- ΕΛΛΗΝΙΚΑ ΠΑΡΑΜΥΘΙΑ 2, lecture proposée (niveau 4)
- ΜΙΑ ΔΟΣΗ ΤΡΕΛΛΑΣ (niveau 4)
- ΙΣΤΟΡΙΕΣ ΣΕ ΑΠΛΑ ΕΛΛΗΝΙΚΑ (plusieurs titres adaptés à chaque niveau).
- ΑΚΟΥ ΝΑ ΔΕΙΣ 1, 2, 3 (vivement recommandés pour l'amélioration de la compréhension orale)

Les livres utilisés dans nos cours sont en vente à la librairie GIBERT JOSEPH, (angle boulevard Saint-Michel et rue de l'École de médecine, 75006 Paris, au 4^{ème} étage dans un rayon entièrement consacré à la Grèce, où sont aussi présentés les dictionnaires et les manuels de grammaire.

Vous pouvez également vous adresser à la librairie Desmos, 14 rue Vandamme, 75014 Paris, ou, pour les dictionnaires et des livres rares et d'occasion, à la librairie Epsilon, 33 rue de Vaugirard , 75006 Paris. Enfin, le site Internet : www.info-grece.com vous offre la possibilité d'acheter vos livres en ligne.

Plusieurs librairies grecques donnent la possibilité d'achat en ligne.

Consultez régulièrement la rubrique
« La Grèce à Paris » de www.phonie-graphie.org
ainsi que notre page facebook (contenu public)